

ŚWIADECTWO WETERYNARYJNE
HEALTH CERTIFICATE
ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Dla przetworzonego białka pochodzenia zwierzęcego, wytworzonego ze zwierząt innych niż przeżuwacze, przeznaczonego do eksportu do Republiki Azerbejdżanu / For processed animal protein, derived from non-ruminants, intended for export to the Republic of Azerbaijan / на экспортный белок животного происхождения от нежвачных животных переработанный белок животного происхождения от нежвачных животных

Kraj eksportujący / *Exporting country* / Страна экспорта

produkcji:

Urząd wystawiający Świadectwo / *Certifying department* / Учреждение, выдавшее сертификат:.....

I) Identyfikacja przetworzonego białka zwierzęcego / *Identification of the processed animal protein* / Идентификация переработанного белка животного происхождения

Nazwa produktu / *Name of product* / Наименование продукции:

.....

Rodzaj opakowania / *Nature of packing* / Упаковка:

luzem / *lose* / без упаковки worki / *bags* / в упаковке big bagi / *big bags* / биг-бэги Kontener / *Container* / контейнер

Nr identyfikacyjny kontenera, waga / *Identification number of container and weight* / Идентификационный номер контейнера, масса:

.....

.....

.....

II) Pochodzenie przetworzonego białka zwierzęcego / *Origin of the processed animal protein* / Происхождение переработанного белка животного происхождения:

Nazwa, adres i numer identyfikacyjny zatwierdzenia zakładu / *Name, adress and approval number of the approved establishment* / Название, адрес и идентификационный номер регистрации предприятия:

.....

.....

III) Przeznaczenie przetworzonego białka pochodzenia zwierzęcego/ Destination of processed animal protein/ Предназначение переработанного белка животного происхождения :

Przetworzone białko pochodzenia zwierzęcego zostaje wysłane/ The processed animal protein will be send/ Переработанный белок животного происхождения отправлен:

Z/ From / Из.....
.....

Do/ To/ В.....
.....

Nazwa i adres nadawcy/ Name and address of the consignor/ Название и адрес грузоотправителя

.....
.....

Nazwa i adres odbiorcy/ Name and address of the consignee/ Название и адрес грузополучателя

.....
.....

Środek transportu/ By the following means of transport/ Транспорт

samochód/ truck / автомашина statek/ vessel/ судно inny/ other/ другой

Poświadczenie zdrowotności/ Health attestation/ Свидетельство пригодности

Ja, niżej podpisany lekarz weterynarii z urzędu zaświadczam przy znajomości Rozporządzenia Nr 999/2001 i 1069/2009 co następuje/ The undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) no 999/2001 and 1069/2009 and certify, that/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, ознакомленный с регламентом № 999/2001 и 1069/2009, настоящим удостоверяю следующее:

1. Przetworzone białko zwierzęce/ The processed animal protein/ Переработанный животный белок:

a) zostało wyprodukowane w zakładzie przetwórczym, który został zatwierdzony przez właściwe władze zgodnie z artykułem 24 Rozporządzenia (WE) 1069/2009./ has been produced in a processing plant approved by the competent authority in accordance with the Article 24 of Regulation (EC) No.1069/2009/ был произведен на перерабатывающем предприятии, утвержденном компетентным органом согласно ст. 24 регламента (ЕС) 1069/2009.

b) zostało wyprodukowane ze zwierząt uznanych za zdrowe i zdatne do spożycia przez ludzi, w badaniu weterynaryjnym przed- i poubojowym/ has been produced from animals, recognized in antemortem and postmortem veterinary inspection as healthy and feed for human consumption/ получен от клинически здоровых животных, прошедших

предубойный и послеубойный ветеринарный осмотр (экспертизу) и пригодных для производства пищевых продуктов.

c) zostało pozyskane od zwierząt pochodzących z obszarów wolnych od:/ *has obtained from animal animals coming from areas free from/* получен из животных, происходящих из территорий, благополучных от:

- węgla, brucelozy, afrykańskiego pomoru koni, pomoru wielbłądów i pomoru bydła – w ciągu ostatnich 3 lat na terytorium kraju;/ *anthrax, brucellosis, African horse sickness, camel cholera and rinderpest – during the 3 last years on the whole territory of the country/* сибирской язвы, бруцеллоза, африканской чумы лошадей, чумы верблюдов и чумы крупного рогатого скота – в течение последних 3 лет на территории страны;

- klasycznego pomoru świń, pryszczycy, ospy owiec i kóz i zarazy płucnej bydła rogatego - w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terytorium administracyjnym;/ *classical swine fever, foot-and-mouth disease, sheep pox and goat pox, contagious bovine pleuropneumonia - during the last 12 months in the administrative territory/* классической чумы свиней, ящура, оспы овец и коз; контагиозной плевропневмонии КРС – в течение последних 12 месяцев на административной территории;

2. Surowce pochodzenia zwierzęcego poddane zostały obróbce w temperaturze nie niższej niż +133°C (271,4 stopni Fahrenheita) przez co najmniej 20 minut pod ciśnieniem 3 barów (42,824 funta na cal kwadratowy) lub zostały przetworzone z wykorzystaniem urzędowo zatwierdzonego alternatywnego systemu obróbki cieplnej, dającego porównywalne gwarancje osiągnięcia ustalonego bezpieczeństwa mikrobiologicznego. /*The raw material of animal origin has been processed at a core temperature of at least 133 degrees Celsius (271,4 Fahrenheit) for at least 20 minutes at a pressure of 3 bar (42,824 Pounds pr.sq.inch) - or processed by an officially approved alternative system of heat treatment offering equivalent guarantees with regard to microbiological safety./* Сырье животного происхождения было обработано при температуре не ниже плюс 133 градуса Цельсия (271,4 градуса по Фаренгейту) не менее 20 минут при давлении 3 бар (42,824 фунта на квадратный дюйм) или было обработано согласно официально принятой альтернативной системе термической обработке, дающей эквивалентные гарантии в отношении установленной микробиологической безопасности.

e) kompetentne władze potwierdzają, że przetworzone białko zwierzęce odpowiada następującym standardom/ *competent authority confirm that the processed animals protein corresponding with following standards/* компетентный орган подтверждает, что переработанный белок животного происхождения соответствует следующим гигиеническим требованиям:

Salmonella: nieobecna w 25 g, n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
Salmonella; absence in 25 g n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
 Сальмонелла; отсутствует в 25 г n = 5, c = 0, m = 0, M = 0

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 w 1 g
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g
 Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 в 1 г

- nie zawiera toksyny botulinowej, enteropatogennej i anaerobowej mikroflory/ *doesn't containe botulinum toxin, enteropathogenic and anaerobic microflora./* не содержит ботулинический токсин, энтеропатогенную и анаэробную микрофлору;

- ogólna liczba drobnoustrojów nie przekracza 500 tys. komórek bakteryjnych w 1 g./ *total microorganisms doesn't cross 500 thousand bacterial cells in 1 g./* общая бактериальная обсемененность не превышает 500 тыс. микробных тел в 1г;

- zawartość metali ciężkich, mykotoksyn, pestycydów, a także sumaryczna beta – aktywność nie przekracza dopuszczalnych norm w UE/ *heavy metals, mycotoxins, pesticides, and the aggregate beta – activity contents doesn't cross allowable norms in EU /* содержание

тяжелых металлов, микотоксинов, а также суммарная бета-активность не превышают допустимые нормы ЕС;

2. Produkt końcowy : /The end product/ Финальный продукт :

- został opakowywany w nowe opakowania/ was packed in new bags/ запакован в новую упаковку,

- będzie transportowany masowo w kontenerach albo innym transportem, który przed użyciem zostanie gruntownie oczyszczony i zdezynfekowany środkiem dopuszczonym przez odpowiednie władze/ transported in bulk in containers or other means of transport, that were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use/ будет транспортирован навалом в контейнерах или другим транспортным средством, который перед загрузкой будет основательно очищен и поддан дезинфекции средствами, допущенными соответствующими службами

- był składowany w zamkniętych magazynach/ the end produkt was stored in enclosed storage/ был складирован в закрытых складах,

- dołożono wszelkiej staranności, aby nie doszło do kontaktu produktu z czynnikami chorobotwórczymi po obróbce termicznej/ the product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment/ принято всяческие меры по недопущению контактирования продукции с патогенными факторами после термической обработки.

Sporządzono/ Done/ Составлено

Data/ Date/ Дата

.....

.....

.....

stempel i podpis urzędowego lekarza weterynarii
signature, name qualification and title of the official veterinarian
печать и подпись государственного ветеринарного врача

n – ilość badanych prób/ number of samples to be tested/ количество исследуемых проб;

m - wartość progowa dla ilości bakterii, wynik zadowalający gdy liczba bakterii we wszystkich próbkach nie przekracza m/ threshold value for the number of bacteria , the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed/ пороговое значение для количества бактерий, результат считается удовлетворительным, если число бактерий во всех пробах не превышает m ;

M – maksymalna wartość dla liczby bakterii, wynik jest uznawany za niezadowalający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub kilku próbkach jest równa M lub więcej; oraz / maximum value for the number of bacteria, the result is considered satisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and/ максимальное значение для количества бактерий, результат считается неудовлетворительным, если число бактерий в одной или нескольких пробах равно M или больше; и

C – liczba próbek w których liczba bakterii zawiera się między m a M, próbka jest w dalszym ciągu uznawana za zadowalającą / number of samples the bacterial amount of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial amount of the samples is m or less/ количество проб, в которых число бактерий находится между m и M, проба далее считается положительной .